



---

# **ВОПРОСЫ ПСИХОЛИНГВИСТИКИ**

3 (53) 2022  
Москва

---

# **JOURNAL OF PSYCHOLINGUISTICS**

3 (53) 2022  
Moscow

## РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

**Уфимцева Наталья Владимировна**, *главный редактор*, доктор филологических наук, профессор, Москва (Россия)

**Красных Виктория Владимировна**, *заместитель главного редактора*, доктор филологических наук, профессор кафедры общей теории словесности Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, Москва (Россия)

**Мягкова Елена Юрьевна**, *заместитель главного редактора*, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры теории языка, перевода и французской филологии Тверского государственного университета, Тверь (Россия)

**Липгарт Андрей Александрович**, доктор филологических наук, профессор, декан филологического факультета МГУ, Москва (Россия)

**Терентий Ливну Михайлович**, кандидат политических наук, доктор филологических наук, ректор Московской международной академии, Москва (Россия)

**Бубнова Ирина Александровна**, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой зарубежной филологии Московского городского педагогического университета, Москва (Россия)

**Дмитрюк Наталья Васильевна**, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русского языка и литературы Южно-Казахстанского государственного педагогического университета, Шымкент (Казахстан)

**Ионова Светлана Валентиновна**, доктор филологических наук, профессор кафедры общего и русского языкознания Института русского языка им. А.С. Пушкина, Москва (Россия)

**Кирилина Алла Викторовна**, доктор филологических наук, профессор, МО РФ, Москва (Россия)

**Марковина Ирина Юрьевна**, кандидат филологических наук, профессор, директор Института лингвистики и межкультурной коммуникации Первого Московского государственного медицинского университета им. И.М. Сеченова (Сеченовский университет), Москва (Россия)

**Пильгун Мария Александровна**, доктор филологических наук, профессор, ведущий научный сотрудник, Российский государственный социальный университет, Москва (Россия)

**Харченко Елена Владимировна**, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой русского языка как иностранного Южно-Уральского государственного университета, Челябинск (Россия)

**Шапошникова Ирина Владимировна**, доктор филологических наук, профессор, главный научный сотрудник сектора русского языка в Сибири ИФЛ СО РАН; профессор кафедры общего и русского языкознания ГИ Новосибирский государственный университет, Новосибирск (Россия)

**Балясникова Ольга Вениаминовна**, кандидат филологических наук, доцент Института лингвистики и межкультурной коммуникации Первого Московского государственного медицинского университета им. И.М. Сеченова (Сеченовский университет), Москва (Россия)

**Дмитрюк Сергей Валерьевич**, *ответственный секретарь*, кандидат филологических наук, редактор издательского отдела Московской международной академии, Москва (Россия)

**Жукова Лариса Станиславовна**, кандидат филологических наук, Москва (Россия)

**Митирева Любовь Николаевна**, кандидат филологических наук, заведующая кафедрой иностранных языков Института языкознания РАН, Москва (Россия)

## РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

**Ахиджакова Марьет Пшимафовна**, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой общего языкознания Адыгейского государственного университета, Майкоп (Россия)

**Ахутина Татьяна Васильевна**, доктор психологических наук, профессор, факультет психологии Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, Москва (Россия)

**Бутакова Лариса Олеговна**, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой русского языка, Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, Омск (Россия)

**Гридина Татьяна Александровна**, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой общего языкознания и русского языка Уральского государственного педагогического университета, Екатеринбург (Россия)

**Гриценко Елена Сергеевна**, доктор филологических наук, профессор, руководитель департамента прикладной лингвистики и иностранных языков, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Нижний Новгород (Россия)

**Гуц Елена Николаевна**, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка факультета филологии и медиакоммуникаций, Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, Омск (Россия)

**Демьянков Валерий Закиевич**, доктор филологических наук, профессор, заведующий отделом теоретического и прикладного языкознания, главный научный сотрудник Института языкознания РАН, Москва (Россия)

**Завьялова Виктория Львовна**, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, Дальневосточный федеральный университет, Владивосток (Россия)

**Карасик Владимир Ильич**, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры общего и русского языкознания ФГБОУ ВО Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, Москва (Россия)

**Ли Тоан Тханг**, доктор филологических наук, профессор, Ханой (Вьетнам)

**Мамаева Татьяна Владимировна**, кандидат филологических наук, доцент, декан филологического факультета, Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Красноярск (Россия)

**Мартин Ф. Линч**, Ph.D., профессор Университета Рочестера, Рочестер (США)

**Мельничук Ольга Алексеевна**, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры французской филологии Института зарубежной филологии и регионоведения Северо-восточного федерального университета им М.К. Аммосова, Якутск (Россия)

**Овчинникова Ирина Германовна**, доктор филологических наук, профессор, Хайфа (Израиль)

**Пешкова Наталья Петровна**, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой иностранных языков естественных факультетов Башкирского государственного университета, Уфа (Россия)

**Поляков Федор Борисович**, доктор, профессор, директор Института славистики Венского университета, Вена (Австрия)

**Сергиева Наталья Станиславовна**, доктор филологических наук, профессор кафедры менеджмента и маркетинга Сыктывкарского государственного университета им. Питирима Сорокина, Сыктывкар (Россия)

**Стернин Иосиф Абрамович**, доктор филологических наук, профессор, директор Центра коммуникативных исследований Воронежского государственного университета, Воронеж (Россия)

**Тарасов Евгений Федорович**, доктор филологических наук, профессор, Москва (Россия)

**Теркулов Вячеслав Исаевич**, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой русского языка Донецкого национального университета, Донецк (Донецкая Народная Республика)

**Хуан Тяньдэ**, кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник факультета русского языка Института европейских языков и культур Гуандунского университета иностранных языков и международной торговли, Гуанчжоу (Китай).

**Цзюй Юньшэн**, доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник центра исследования русского языка, культуры и литературы Хэйлунцзянского университета, Харбин (Китай)

**Чжао Цюе**, доктор филологических и педагогических наук, профессор, директор Института славянских языков Харбинского педагогического университета, Харбин (Китай)

**Чугунова Светлана Александровна**, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры теории английского языка и переводоведения ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», Брянск (Россия)

### EDITORIAL BOARD

**Natalya V. Ufimtseva**, *Chief editor*, Doctor of Philology, Professor, Moscow (Russia)

**Victoria V. Krasnykh**, *Deputy editor*, Doctor of Philology, Professor of Department of Discourse and Communication Studies, Lomonosov Moscow State University, Moscow (Russia)

**Elena Yu. Myagkova**, *Deputy editor*, Doctor of Philology, Professor, Professor of Department of Theory of Language, Translation and French Philology, Tver State University, Tver (Russia)

**Andrey A. Lipgart**, Doctor of Philology, Professor, Dean of Faculty of Philology, Moscow State University, Moscow (Russia)

**Liviu M. Terentiy**, Candidate of Political Science, Doctor of Philology, Rector of Moscow International Academy, Moscow (Russia)

**Irina A. Bubnova**, Doctor of Philology, Professor, Head of Foreign Philology Chair, Moscow City University, Moscow (Russia)

**Natalya V. Dmitryuk**, Doctor of Philology, Professor, Professor of Department of the Russian Language and Literature, South Kazakhstan State Pedagogical University, Shymkent (Kazakhstan)

**Svetlana V. Ionova**, Doctor of Philology, Professor of Department of General and Russian Linguistics, Pushkin State Russian Language Institute, Moscow (Russia)

**Alla V. Kirilina**, Doctor of Philology, Professor, Ministry of Defense of the Russian Federation, Moscow (Russia)

**Irina Yu. Markovina**, Candidate of Philology, Professor, Director of Institute of Linguistics and Intercultural Communication, Sechenov University, Moscow (Russia)

**Maria A. Pilgun**, Doctor of Philology, Professor, Senior Researcher, Russian State Social University, Moscow (Russia)

**Elena V. Kharchenko**, Doctor of Philology, Professor, Head of Department of the Russian Language as Foreign, South Ural State University, Chelyabinsk (Russia)

**Irina V. Shaposhnikova**, Doctor of Philology, Professor, Chief Researcher of Sector of the Russian Language, Institute of Philology, Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences, Professor at Chair of General and Russian Linguistics, Novosibirsk State University, Novosibirsk (Russia)

**Olga V. Balyasnikova**, Candidate of Philology, Assistant Professor, Institute of Linguistics and Intercultural Communication, Sechenov University, Moscow (Russia)

**Sergey V. Dmitryuk**, *Executive secretary*, Candidate of Philology, Editor of Publishing Department of Moscow International Academy, Moscow (Russia)

**Larisa S. Zhukova**, Candidate of Philology, Moscow (Russia)

**Lubov N. Mitireva**, Candidate of Philology, Head of Foreign Languages Department, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, Moscow (Russia)

### ACADEMIC ADVISORY BOARD

**Mariet P. Akhidzhakova**, Doctor of Psychology, Professor, Head of Department of General Linguistics, Adyghe State University, Maykop (Russia)

**Tatyana V. Akhutina**, Doctor of Psychology, Professor, Professor of Faculty of Psychology, Moscow State University, Moscow (Russia)

**Larisa O. Butakova**, Doctor of Philology, Professor, Head of The Russian Language Department, Dostoyevsky Omsk State University, Omsk (Russia)

**Tatyana A. Gridina**, Doctor of Philology, Professor, Head of Department of General Philology and The Russian Language, Ural State Pedagogical University, Yekaterinburg, (Russia)

**Elena S. Gritsenko**, Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Applied Linguistics and Foreign Languages, National Research University Higher School of Economics, Nizhny Novgorod (Russia)

**Elena N. Gutz**, Doctor of Philology, Professor of the Russian Language Department, Faculty of Philology and Media Communications, Dostoyevsky Omsk State University, Omsk (Russia)

**Valery Z. Demyankov**, Doctor of Philology, Leading Researcher, Professor, Head of General and Applied Linguistics Department, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, Moscow (Russia)

**Viktoriya L. Zavyalova**, Doctor of Philology, Docent, Professor of Department of Philology and Cross-cultural Communication, Far Eastern Federal University, Vladivostok (Russia)

**Vladimir I. Karasik**, Doctor of Philology, Professor, Professor at Chair of General and Russian Linguistics, Pushkin State Russian Language Institute, Moscow (Russia)

**Ly Toan Thang**, Doctor of Philology, Professor, Hanoi (Vietnam)

**Tatyana V. Mamaeva**, Candidate of Philology, Docent, Dean of Philology Faculty, Astafyev Krasnoyarsk State Pedagogical, Krasnoyarsk (Russia)

**Martin F. Lynch**, Ph.D., Professor, University of Rochester, Rochester (USA)

**Olga A. Melnichuk**, Doctor of Philology, Professor, Professor of Department of French Philology of the Institute of Foreign Philology and Regional Studies of the North-Eastern Federal University named after M.K. Ammosova, Yakutsk (Russia)

**Irina G. Ovchinnikova**, Doctor of Philology, Professor, Haifa, (Israel)

**Natalya P. Peshkova**, Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Foreign Languages for Science Faculties, Bashkir State University, Ufa, (Russia)

**Fyodor B. Polyakov**, Doct. Habil., Professor, Head of Department of East Slavic literature, Institute of Slavic Studies, University of Vienna, Vienna (Austria)

**Natalya S. Sergiyeva**, Doctor of Philology, Professor of Management and Marketing Department, Sorokin Syktyvkar State University, Syktyvkar (Russia)

**Iosif A. Sternin**, Doctor of Philology, Professor, Director at Communications Studies Centre, Voronezh State University, Voronezh (Russia)

**Evgeny F. Tarasov**, Doctor of Philology, Moscow (Russia)

**Vyacheslav I. Terkulov**, Doctor of Philology, Professor, Head of The Russian Language Department, Donetsk National University, Donetsk, (Donetsk People's Republic)

**Huang Tiande**, Candidate of Philology, Leading researcher of The Russian Language Department, Institute of European Languages and Cultures, Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou (China)

**Ju Yunsheng**, Doctor of Philology, Leading Researcher at the Centre for the Study of the Russian Language, Culture and Literature of Heilongjiang University, Harbin (China)

**Zhao Qiuye**, Doctor of Philology and Pedagogy, Professor, Director of Institute of Slavic Languages, Harbin Normal University, Harbin (China)

**Svetlana A. Chugunova**, Doctor of Philology, Docent, Professor of Department of the English Language Theory and Translation Studies, Ivan Petrovsky Bryansk State University, Bryansk (Russia)

## IN MEMORIAM

Памяти Александра Петровича Сковородникова	8
--	---

## ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

<b>Петренко В.Ф.</b> ( <i>Москва, Россия</i> )	
Мальбрук в поход собрался (или экскурс психосемантики в языкознание)	11
<b>Пищальникова В.А.</b> ( <i>Москва, Россия</i> )	
Функциональная неграмотность: аспекты психолингвистического исследования (по материалам круглого стола XX симпозиума по психолингвистике)	32
<b>Аверьянова В.А., Щербакова О.В.</b> ( <i>Санкт-Петербург, Россия</i> )	
Между текстом и читателем: инструментарий для изучения понимания имплицитных смыслов вербальных текстов. Часть I	42
<b>Беляевская Е.Г.</b> ( <i>Москва, Россия</i> )	
Лингвистическая креативность: нарушение нормы?	62
<b>Боженкова Н.А., Катышев П.А., Иванов П.К.</b> ( <i>Москва, Россия</i> )	
Статус языковой личности: принципы и инструменты конституирования идиоэтнической принадлежности	74
<b>Марковина И.Ю., Матюшин А.А., Ленарт И., Фам Х., Хиен Н.В.</b> ( <i>Москва, Россия; Ханой, Вьетнам</i> )	
Самопредставление русских и вьетнамцев: данные корпусного исследования	89
<b>Цзинь Тао</b> ( <i>Москва, Россия</i> )	
Семантика как продукт оперирования ментальными моделями (на примере показателей направления <i>вовне</i> в русском и китайском языках)	107
<b>Shelestyuk E.V.</b> ( <i>Chelyabinsk, Russia</i> )	
Linguocognitive and sociocultural aspects of bilingualism	128

## ТРИБУНА МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ

<b>Дадашева К.П.</b> ( <i>Москва, Россия</i> )	150
Обзор методов межязыкового сопоставления ассоциативных полей	
<b>Кондакова М.И.</b> ( <i>Москва, Россия</i> )	
Топос <i>угрозы</i> и топос <i>Спасителя</i> как базовые стратегии аргументации в современном дискурсе дипломатии	161

## ИНФОРМАЦИЯ

Правила оформления статей	172
---------------------------	-----

### IN MEMORIAM

In Memory of Alexandr P. Skovorodnikov	8
--	---

### THEORETICAL AND EXPERIMENTAL STUDIES

<b>Viktor F. Petrenko</b> ( <i>Moscow, Russia</i> )	
Marlborough has left for the war: An excursion of psychosemantics to linguistics	11
<b>Vera A. Pishchalnikova</b> ( <i>Moscow, Russia</i> )	
Functional illiteracy: Aspects of psycholinguistic research (based on the materials of discussions at XX Psycholinguistics Symposium)	32
<b>Varvara A. Averianova, Olga V. Shcherbakova</b> ( <i>Saint Petersburg, Russia</i> )	
Between text and reader: Research framework for studying the comprehension of implicit meanings in verbal texts. Part I.	42
<b>Elena G. Belyaevskaya</b> ( <i>Moscow, Russia</i> )	
Linguistic creativity: Is it really the violation of the language norm?	62
<b>Natalya A. Bozhenkova, Pavel A. Katyshev, Petr K. Ivanov</b> ( <i>Moscow, Russia</i> )	
Linguistic personality: principles and instruments of modeling idioethnicity	74
<b>Irina Yu. Markovina, Alexey A. Matyushin, Istvan Lenart, Hien Pham, Nguyen Van Hie</b> ( <i>Moscow, Russia; Hanoi, Vietnam</i> )	
Russian and Vietnamese self-perceptions: corpus study data	89
<b>Tszin Tao</b> ( <i>Moscow, Russia</i> )	
Semantics as a product of mental model operation (On the example of movement direction outward in the Russian and Chinese languages)	107
<b>Elena V. Shelestyuk</b> ( <i>Chelyabinsk, Russia</i> )	
Linguocognitive and sociocultural aspects of bilingualism	128

### YOUNG SCHOLARS' STUDIES

<b>Kseniya P. Dadasheva</b> ( <i>Moscow, Russia</i> )	
Overview of methods for cross-language matching of associative fields	150
<b>Mariya I. Kondakova</b> ( <i>Moscow, Russia</i> )	
Topos of <i>threat</i> and topos of <i>Saviour</i> as basic argumentation strategies in modern diplomatic discourse	161

### INFORMATION

Article Submission Guidelines	172
-------------------------------	-----